

# 7. 緊急きんきゅうのとき、どうしたらいいの？

## ■ 犯罪はんざい・盗難とうなん・交通事故こうつうじこ

警察けいさつの電話番号でんわばんごうは「110」です。犯罪はんざい、盗難とうなん（ものが盗ぬすまれる）の被害ひがいにあったとき、交通事故こうつうじこを起こしたときは、すぐに電話でんわをしてください。

### 1. 110番ばん（ひゃくとおばん）通報つうほうのしかた

- ① 電話番号でんわばんごう「110」にかけます。
  - ・ 自宅じたく・会社かいしゃの電話でんわ、携帯電話けいたいでんわ・スマートフォンから ⇒ 「110」
  - ・ 公衆電話こうしゅうでんわから ⇒ 電話機でんわきの緊急きんきゅうボタンおを押してから「110」
- ② つながったら、話はなしてください。
  - ・ 何なにがおきたか
  - ・ ケガけがをしている人ひとはいるか
  - ・ 事件じけんや事故じこが起きた場所おの住所ばしょ じゅうしょ
  - ・ 近くちかの目立めつ建物たてもの

### 2. 葛飾区かつしかく内の警察署けいさつしょ

かつしかけいさつしょ  
葛飾警察署

かめありけいさつしょ  
亀有警察署

ばしょ たていし  
場所：立石2-7-9

ばしょ にいじゅく  
場所：新宿4-22-19

でんわ  
電話：03-3695-0110

でんわ  
電話：03-3607-0110

# 7. 긴급 시 대처방법

## ■ 범죄 · 도난 · 교통사고

경찰의 전화번호는 「110」입니다. 범죄, 도난 피해를 입었을 때, 교통사고를 일으켰을 때는 즉시 전화하십시오.

### 1. 110 번(하쿠토방) 연결 방법

- ① 「110」 번으로 전화를 겁니다.
  - 자택이나 회사 전화, 휴대 전화 · 스마트폰으로 ⇒ 「110」
  - 공중전화로 ⇒ 전화기의 긴급 버튼을 눌러 「110」
- ② 연결되면 말씀해 주십시오.
  - 무슨 일이 일어났는지
  - 다친 사람이 있는지
  - 사건이나 사고가 발생한 장소의 주소
  - 근처의 눈에 띄는 건물

### 2. 카츠시카구 내의 경찰서

카츠시카 경찰서	주소 : 타테이시 2-7-9	전화 : 03-3695-0110
카메아리 경찰서	주소 : 니이주쿠 4-22-19	전화 : 03-3607-0110

### 3. 交番の役割

交番は、おまわりさん（警察官）が道案内や町内パトロールをしたり、私たちが盗難や暴力事件を知らせたり、落とし物を届けたりするところです。身近な警察として、24時間活動しています。

『在留カード』『個人番号カード』、身分証明書など大切なものをなくしたときは、必ず交番か警察署に連絡してください。再発行の手続きに必要な『遺失物届出受理証明書』がもらえます。

## ■ 火事・救急車

火事や救急（急な病気・ケガ）があったときは、消防に電話をします。電話番号は「119」です。必ず「火事」か「救急」かを、はっきりと伝えてください。

### 1. 119番（ひやくじゅうきゅうばん）通報のしかた

- ① 電話番号「119」にかけます。
  - ・ 自宅・会社の電話、携帯電話・スマートフォンから ⇒ 「119」
  - ・ 公衆電話から ⇒ 電話機の緊急ボタンを押してから「119」
- ② つながったら、話してください。
  - ・ 「火事」「救急」のどちらか
  - ・ 火事やケガが起きた場所の住所
  - ・ 近くの目立つ建物
  - ・ ケガや病気の状況



### 3. 파출소의 역할

파출소는 경찰관이 길 안내 및 동네 순찰을 하거나 우리들이 도난이나 폭력 사건을 알리거나 분실물을 신고하는 곳입니다. 가까운 경찰로서 24 시간 활동하고 있습니다.

『체류 카드』, 『개인 번호 카드』, 신분 증명서 등 중요한 것을 잃어버렸을 때는 반드시 파출소나 경찰서에 연락해 주십시오. 재발행 수속에 필요한 『유실물 신고 수리 증명서』를 받을 수 있습니다.

## ■ 화재 · 구급차

화재나 구급 상황(갑작스러운 질병 · 부상)이 발생했을 때는 소방서에 전화합니다. 전화번호는 「119」입니다. 반드시 「화재」인지 「구급」인지를 분명히 말씀해 주십시오.

### 1. 119 번 연결 방법

- ① 「119」 번으로 전화를 겁니다.
  - 자택 · 회사의 전화, 휴대 전화 · 스마트폰으로 ⇒ 「119」
  - 공중전화로 ⇒ 전화기의 긴급 버튼을 눌러 「119」
- ② 연결되면 말씀해 주십시오.
  - 「화재」인지 「구급」인지
  - 화재나 부상이 발생한 장소의 주소
  - 근처의 눈에 띄는 건물
  - 부상이나 질병의 상황

## 2. 救急車

- 救急車の利用料金は0円です。ただし、救急車は緊急のものなので、軽い病気やケガのときは、使わないでください。
- 救急車が来るまでに『健康保険証』と現金を用意してください。
- 救急車を呼んだほうがいいかどうか迷ったときは、『救急安心センター』で相談できます。「#7119」に電話してください。(日本語のみ)

## 3. 火事が起きたときの対応

119番に電話し、火を消しながら近くに住んでいる人に助けを求めます。自分で火を消すことができるのは天井に火が届くまでです。それより大きくなったらすぐに避難しましょう。

## ■ 救急医療～週末や休みの日に病気になったら？～

### 1. 休日応急診療所

週末や休みの日に病気やケガをしたときに診察（医者に診てもらう）が受けられます。まず電話で病気やケガの症状、住所、名前、年齢などを連絡します。

たていしきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 立石休日応急診療所	
ばしよ 場所	かつしかくたていし かつしかくいしかいがん ない 葛飾区立石5-15-12 (「葛飾区医師会館」内) けいせいたていしえき あおとえきげしや ある やく ぶん ちゅうしやじょう 京成立石駅・青砥駅下車 歩いて約10分 ※駐車場あり
でんわ 電話	03-3694-9550
かなまちきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 金町休日応急診療所	
ばしよ 場所	かつしかくひがしかなまち かなまち ちく ない 葛飾区東金町1-22-1 (「金町地区センター」内) けいせい かなまちえきげしや ある やく ぶん ちか ちゅうしやじょう 京成・JR金町駅下車 歩いて約3分 ※近くに駐車場あり
でんわ 電話	03-3627-0022

## 2. 구급차

- 구급차 이용요금은 무료입니다. 단, 구급차는 긴급한 경우에 사용하는 수단으로, 가벼운 질병이나 부상 시에는 이용을 삼가 주십시오.
- 구급차가 오기 전까지 『건강보험증』이나 현금을 준비해 두시기 바랍니다.
- 구급차를 부르는 것이 좋은지 아닌지 잘 모를 때는 『구급 안심센터』에 상담할 수 있습니다. 「#7119」로 전화해 주십시오(일본어로만 대응).

## 3. 화재 발생 시 대처요령

자기 집에서 화재가 발생하거나 화재를 발견한 경우에는 119번으로 전화한 후 불을 끄면서 이웃주민들에게 도움을 요청합니다. 본인 스스로 불을 끌 수 있는 범위는 불이 천정에 달기 전까지입니다. 그보다 더 큰 화재일 때에는 즉시 대피하도록 합시다.

# ■ 구급의료~주말 또는 휴일에 위급한 진료를 받아야 할 때~

## 1. 휴일응급진료소

주말이나 휴일에 몸이 아픈 경우, 아래 휴일응급진료소에서 진찰을 받을 수 있습니다. 먼저 전화로 환자의 증상과 주소, 이름, 연령 등을 전달합니다.

타테이시 휴일응급진료소	
주소	타테이시 5-15-12 (「카츠시카구 의사회관」 내) 케이세이 타테이시역·아오토역 하차, 도보 10분 ※주차장 있음
전화	03-3694-9550
카나마치 휴일응급진료소	
주소	히가시카나마치 1-22-1 (「카나마치 지구센터」 내) 케이세이·JR 카나마치역 하차, 도보 3분 ※근처에 주차장 있음
전화	03-3627-0022

【診療科目】内科（風邪、熱、腹痛などの軽い症状）、小児科（子どもの病気）

【診療日・時間】

- ・ 日曜、祝日、8月15日、年末年始（12月29日～1月3日）  
10:00～21:30（11:30～13:00、15:30～17:00 は休み）
- ・ 土曜日 17:00～21:30

【持っていくもの】 健康保険証、各種医療証、現金

## 2. 平日夜間子どもクリニック

平日（土・日・祝日以外の日）の夜に子どもが急に病気になったときに、診察が受けられます。

平日夜間子どもクリニック	
日時	平日夜間 19:30～21:45
場所	葛飾区立石5-15-12（「葛飾区医師会館」内） 京成立石駅・青砥駅下車 歩いて約10分 ※駐車場あり
電話	03-3694-9550

【診療科目】 小児科（子どもの病気で軽い症状のもの）

【持っていくもの】 健康保険証、各種医療証、現金

## 3. 休日当番医

休日に内科（風邪、熱、腹痛など）・小児科（子どもの病気）・外科（けがなど）・歯科（歯の病気）の治療ができる病院と、接骨院（骨や関節のけがなど）を、「広報かつしか」、「葛飾区ホームページ」で知らせています。

【診療科目】 内科、小児科、外科、歯科、接骨院

【診療日】

- ・ 日曜、祝日、8月15日（歯科のみ）
- ・ 年末年始（12月29日～1月3日、歯科は1月4日まで）

【진료과목】 내과(감기, 열, 복통 등의 가벼운 증상), 소아과(어린이의 질병)

【진료일·시간】

- 일요일, 공휴일, 8월 15일, 연말연시(12월 29일~1월 3일)  
10:00~21:30(11:30~13:00, 15:30~17:00는 휴식시간)
- 토요일 17:00~21:30

【지참물】 건강보험증, 각종 의료증, 현금

## 2. 평일 야간 어린이 클리닉

평일(토·일·공휴일 이외의 날) 밤에 어린이가 갑자기 아플 때 진찰을 받을 수 있습니다.

평일 야간 어린이 클리닉	
일시	평일 야간 19:30~21:45
주소	타테이시 5-15-12(「카츠시카구 의사회관」 내) 케이세이 타테이시역·아오토역 하차, 도보 10분 ※주차장 있음
전화	03-3694-9550

【진료 과목】 소아과(어린이의 질병으로 증상이 가벼운 것)

【지참물】 건강보험증, 각종 의료증, 현금

## 3. 휴일 당번의사

휴일에 내과(감기, 열, 복통 등)·소아과(어린이 질환)·외과(부상 등)·치과(치아 질환) 치료를 하는 병원과 접골원(뼈와 관절 부상 등)을 「홍보 카츠시카」, 「카츠시카 홈페이지」에서 알려 드립니다.

【진료과목】 내과, 소아과, 외과, 치과 및 접골원

【진료일】

- 일요일, 공휴일, 8월 15일(치과만 진료)
- 연말연시(12월 29일~1월 3일, 치과는 1월 4일까지)



じかん  
【時間】

- ・ 内科・小児科・外科： 9:00～11:30、13:00～16:30
- ・ 歯科： 9:00～16:00
- ・ 接骨院： 9:00～17:00

【もっていくもの】 健康保険証、各種医療証、現金

#### 4. 医療機関（病院や診療所など）の案内

##### ●東京都保健医療情報センター“ひまわり”

①相談員による相談 でんわ 電話：03-5285-8181

外国語で受診できる医療機関、日本の医療制度について相談できます。

【日時】 毎日 9:00～20:00

【言葉】 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語

②コンピュータによる自動応答サービス でんわ 電話：03-5272-0303

休日・夜間に開いている病院の場所や電話番号などが、電話で聞けます  
(24時間対応)。

【言葉】 日本語

##### ●特定非営利活動法人AMDA（アマダ）国際医療情報センター

①電話医療相談 でんわ 電話：03-6233-9266

外国語で受診できる医療機関、日本の医療制度について相談できます。

【日時】 月～金曜日 10:00～16:00

祝日、年末年始のときは休み

【言葉】 日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語

タイ語・フィリピン語・ベトナム語

※日本語、英語以外の日時については、聞いてください。

【費用】 0円

**【시간】**

- 내과 · 소아과 · 외과: 9:00~11:30, 13:00~16:30
- 치과: 9:00~16:00
- 접골원: 9:00~17:00

**【지참물】** 건강보험증, 각종 의료증, 현금

**4. 의료 기관(병원이나 진료소 등) 안내**

●도쿄도 보건의료정보센터 “히마와리”

①**상담원에 의한 상담** **전화: 03-5285-8181**

외국어로 진료를 받을 수 있는 의료 기관, 일본의 의료 제도에 대해 상담할 수 있습니다.

**【일시】** 매일 9:00~20:00

**【언어】** 영어 · 중국어 · 한국어 · 태국어 · 스페인어

②**컴퓨터에 의한 자동 응답 서비스** **전화: 03-5272-0303**

휴일 · 야간에 열려 있는 병원의 위치와 전화번호 등을 전화로 들을 수 있습니다(24시간 대응).

**【언어】** 일본어

●특정비영리활동법인 AMDA(암다) 국제의료정보센터

①**전화 의료 상담** **전화: 03-6233-9266**

외국어로 진료를 받을 수 있는 의료 기관, 일본의 의료 제도에 대해 상담할 수 있습니다.

**【일시】** 월~금요일 10:00~16:00

공휴일, 연말연시는 휴무

**【언어】** 일본어 · 영어 · 중국어 · 한국어 · 스페인어 · 포르투갈어  
태국어 · 필리핀어 · 베트남어

※일본어, 영어 이외의 일시에 대해서는 문의해 주십시오.

**【비용】** 0 엔

②電話医療通訳

電話：050-3405-0397

病院の診察のときに、電話で通訳をします。AMDA（アムダ）に直接申し込むことはできません。病院の人に頼んでください。

【日時】 月～金曜日 10:00～15:00

祝日、年末年始のときはお休み

【言葉】 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語・ポルトガル語

※日本語、英語以外の日時については、聞いてください。

【費用】 0円

## 地震

日本は地震が多い国です。いつ大きな地震が起きてもおかしくありません。安全を守るために日ごろから防災について考えてください。

### 1. ふだんの心がまえ・準備

- ① 家具が倒れないようにする。
- ② 消火器の使い方を確認する。
- ③ 地震や避難のときに必要な道具の準備をする。



(例) 非常用の食べ物、飲み水、救急用具、LEDライト、ラジオ、電池、衣類、

『在留カード』、大使館の連絡先、現金（小銭）、地図、雨具、軍手、

マスク、タオル、女性用衛生用品、赤ちゃん用品、靴、パスポート、

お薬手帳 など

- ④ 防災訓練に参加する。  
葛飾区内のいろいろな場所で実施している防災訓練に参加しましょう。
- ⑤ 『避難所』・『避難場所』（安全に逃げるができる場所）の確認をする。
- ⑥ 家族や友達と話し合う。

## ②전화 의료 통역

전화:050-3405-0397

병원 진찰 시에 전화로 통역을 합니다. AMDA(암다)에 직접 신청할 수는 없습니다. 병원 직원에게 부탁해 주십시오.

【일시】 월~금요일 10:00~15:00

공휴일, 연말연시는 휴무

【언어】 영어·중국어·한국어·태국어·스페인어·포르투갈어

※일본어, 영어 이외의 일시에 대해서는 문의해 주십시오.

【비용】 0 엔

## ■지진

일본은 지진이 자주 발생하는 나라입니다. 언제 대규모의 지진이 일어나더라도 그것은 놀라운 일이 아닙니다. 안전을 위해 평소부터 지진 발생 시 대처요령 등을 몸에 익히도록 합시다.

### 1. 유사시를 대비한 평소의 준비

① 가구가 넘어지는 것을 방지

② 소화기 사용법을 확인한다.

③ 지진이나 대피 시에 필요한 도구를 준비한다.

(예) 비상용 식량, 음료수, 구급 용구, LED 라이트, 라디오, 건전지, 의류, 『채류 카드』, 대사관 연락처, 현금(동전), 지도, 우비, 목장갑, 마스크, 수건, 여성용 위생 용품, 아기 용품, 신발, 여권, 약 수첩 등

④ 방재훈련 참가

카츠시카구 내 여러 장소에서 방재훈련이 실시되고 있으므로 참가합니다.

⑤ 『대피소』·『대피 장소』(안전하게 대피할 수 있는 장소)를 확인한다.

⑥ 가족이나 친구들과 유사시 대처요령 등에 대해 사전에 이야기 나누기

## 2. いま地震が起きたら？

① 身の安全を守る。

動かない机などの下に隠れ、頭を守ります。

② すぐに火を消す。

ガスやストーブなど、火が出るものを全部止めましょう。

地震がおさまって避難するときは、電化製品から火が出るのを防ぐために、電気のブレーカーを落とします。

③ 避難するときは、あわてて外に飛び出さない。

落ちてくる屋根や壁などはとてもあぶないです。気をつけましょう。

④ 団地・マンションでは出口をつくる。

すぐに扉を開けて逃げ道をつくりましょう。地震で扉の形がかわり、開かなくなる時もあります。

⑤ 間違っただけに注意する。

災害のときに、間違っただけの情報を信じてしまうと、大きな被害にあうことがあります。テレビやラジオで正しい情報を手に入れましょう。

『かつしかFM (78.9MHz)』は葛飾区からの正しい情報を放送します。

## 3. 避難 ～安全な場所に逃げる～

① 本来に必要な避難用具だけをもって、歩いて逃げましょう。

② 家が壊れたときは、小学校や中学校がしばらくの間生活をする『避難所』になります。

③ 海岸や山、崖などでは、津波（大きな波）や土砂崩れ（山や崖がくずれ）が起こります。あぶない場所からはすぐに逃げましょう。

## 2. 지금 지진이 발생한다면?

- ① 신체의 안전을 확보한다.

고정된 책상 등의 아래에 숨어 머리를 보호합니다.

- ② 신속하게 가스, 전기 등을 차단한다.

가스나 스토브 등 불이 나는 것을 전부 끕니다.

지진이 진정되어 대피할 때에는 전자제품의 발화를 방지하기 위해 전기 차단기를 내립니다.

- ③ 대피할 때에는 당황하여 밖으로 뛰어 나가지 않기

떨어지는 지붕이나 벽 등은 매우 위험하므로 주의합니다.

- ④ 단지와 아파트에서는 출구 확보하기

즉시 문을 열고 대피로를 확보합니다. 지진으로 문의 모양이 변형되어 열리지 않을 수도 있습니다.

- ⑤ 잘못된 정보에 주의

재해 시 잘못된 정보를 믿게 되면 더 큰 재해를 당할 수 있습니다.

TV나 라디오를 통해 올바른 정보를 입수합니다.

『카츠시카 FM(78.9MHz)』은 카츠시카구에서 입수한 올바른 정보만을 방송합니다.

## 3. 대피 ~안전한 장소로 대피하기~

- ① 최소한의 대피용구를 지참하여 걸어서 대피합니다.

- ② 집이 무너진 경우, 당분간은 초등학교나 중학교가 생활하는 『대피소』로 이용됩니다.

- ③ 해안이나 산, 절벽 등에서는 해일(큰 파도)이나 토사 붕괴(산이나 절벽 붕괴)가 발생합니다. 위험한 장소에서 즉시 대피합니다.

# 葛飾の水害

葛飾区は、荒川・江戸川・中川・綾瀬川の4つの川に囲まれた低地（低い土地）の街で、区の半分は海面よりも低い「ゼロメートル地帯」です。もしもの水害時のために、日頃から準備をしておきましょう。

## 1. 葛飾区で起こるかもしれない水害

**外水氾濫** 川の水が街の中にあふれること



【気をつけるとき】大雨・台風・暴風・高潮

【特徴】災害の危険性を前もって予測できます。

一度街が水で浸水（水で地面より上がつかる）すると、数週間は浸水が解消しません（水がなくなりません）。

【避難方法】区の情報を聞いて、早めに安全な場所に避難する。

- 浸水しない地域へ避難してください。どの川が氾濫（水が勢いよくあふれる）するかによって、避難場所がかわります。
- 歩き・自転車・公共交通機関（電車・バスなど）をつかって避難してください。
- 逃げ遅れて水がすでにあふれているときには、区の公共施設、「都営住宅」、「UR賃貸住宅」など近くの高い建物へ避難します。

## ■ 카츠시카의 수해

카츠시카는 아라카와 · 에도가와 · 나카가와 · 아야세가와 4개의 강으로 둘러싸인 저지대 도시로 구의 약 절반은 해면보다도 낮은 제로 미터 지대에 있습니다. 만일의 수해 시에 대비하여 평소에 준비해 둡시다.

### 1. 카츠시카구에서 일어날지도 모르는 수해

**외수 범람** 강물이 시내에 넘치는 경우

**【주의할 때】** 큰비 · 태풍 · 폭풍 · 높은 파도

**【특징】** 재해 위험성을 사전에 예측할 수 있습니다.

한 번 도시가 물에 침수되면 몇 주 동안은 물이 빠지지 않습니다.

**【대피방법】** 구의 정보에 따라 신속하게 안전한 곳으로 대피해 주십시오.

- 침수되지 않는 지역으로 대피. 어떤 강이 범람하느냐에 따라 대피장소가 달라집니다.
- 도보 · 자전거 · 대중 교통(전철 · 버스 등)을 사용하여 대피해 주십시오.
- 대피가 늦어 물이 이미 넘치고 있을 때는 구의 공공 시설, 「도영 주택」, 「UR 임대 주택」 등 근처의 높은 건물로 대피합니다.



## ないすいほんらん 内水氾濫

マンホールや排水溝から雨水があふれて街中や家の中まで浸水すること

【気をつけるとき】集中豪雨(例)「ゲリラ豪雨」「爆弾低気圧」

【特徴】前もって予測することができません。

浸水しても数時間で水がひきます。

【避難方法】自主的に、高いところに避難する。

- 自宅にいる場合は2階以上に上がる。
- 外にいる場合は近くの高い建物に移動する。
- 地下から出る。



## 2. 葛飾区では起こらない水害

### おおつなみ 大津波

葛飾区には東日本大震災(2011年)のような大津波の発生は想定されていません。  
東京湾は津波が発生しにくい地形で、葛飾区は海から離れているからです。

## 3. 葛飾区の避難情報

- 防災行政無線(学校の屋上などについているスピーカー)
- 広報車
- 葛飾区ホームページ・Facebook・Twitter
- 携帯電話・スマートフォンの災害情報配信サービス
- J:COM東葛・葛飾(ケーブルテレビ)
- 安全・安心情報メール(葛飾区のホームページから登録できます)
- かつしかFM(ラジオ F M 78.9MHz) など

## 내수 범람

맨홀이나 배수구에서 빗물이 넘쳐 시내나 집 안까지 침수되는 경우.

【주의할 때】 집중호우 예) 「게릴라 호우」, 「폭탄 저기압」

【특징】 사전에 예측하기 어렵습니다.

침수되더라도 몇 시간 내에 물이 빠집니다.

【대피방법】 자주적으로 높은 곳으로 대피

- 자택에 있는 경우에는 2층 이상으로 올라간다.
- 밖에 있는 경우에는 근처의 높은 건물로 이동한다.
- 지하에서 나온다.

## 2. 카츠시카구에서는 일어나지 않는 수해

### 큰 해일

카츠시카구에서는 동일본 대지진(2011년)과 같은 큰 해일의 발생은 예상되고 있지 않습니다. 도쿄만은 해일이 발생하기 어려운 지형인 데다 카츠시카구는 바다에서 떨어져 있기 때문입니다.

## 3. 카츠시카구의 대피 정보

- 방재 행정 무선(학교의 옥상 등에 설치된 스피커)
- 홍보차
- 카츠시카구 홈페이지 · 페이스북 · 트위터
- 휴대 전화 · 스마트폰의 재해 정보 배포 서비스
- J: COM 토카츠 · 카츠시카(케이블 TV)
- 안전 · 안심 정보 메일(카츠시카구의 홈페이지에서 등록할 수 있습니다)
- 카츠시카 FM (라디오 FM 78.9MHz) 등

# さいがい 災害のときに役立つ やくだ じょうほう 情報

## 1. とうきょうぼうさい 東京防災

とうきょうと かくかてい しゅとちよつかじしん とう さまざま  
東京都では、各家庭で「首都直下地震」等の様々な  
さいがい たい じゅんび ぼうさい とうきょう  
災害に対する準備ができるように、防災ブック『東京  
ぼうさい つく  
防災』を作っています。



にほんごばん  
日本語版

<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/1002147/1008042/1008074.html>

かんこくごばん  
韓国語版

<https://www.metro.tokyo.lg.jp/korean/guide/bosai/index.html>

## 2. かつしかくぼうさい にほんご 葛飾区防災ガイド (日本語)

かつしかく つく いえ くぼ べんりちょう さいしよ ぶぶん  
葛飾区が作って、すべての家に配っている『わたしの便利帳』の最初の部分に  
かつしかくぼうさい かつしかく お ひがい ぼうさい  
「葛飾区防災ガイド」があります。葛飾区で起こるかもしれない被害のこと、防災  
じょうほう し ひなん ぼうほう か  
情報をどのように知るか、避難の方法などが書いてあります。

## 3. さいがいようでん 災害用伝言サービス

さいがい じ じしん おおあめ いえ でんわ けいたいでんわ  
災害時（地震や大雨など）には、家の電話も携帯電話もつながりにくくなります。  
さいがい お つか でんごん かぞく ともだち れんらく  
災害が起きたときだけ使える、伝言サービスがあります。家族や友達と連絡を  
ぼうほう き  
とる方法を決めておきましょう。

# ■재해 시에 도움이 되는 정보

## 1. 도쿄 방재

도쿄도에서는 각 가정에서 「수도 직하 지진」 등의 다양한 재해에 대한 대비에 만전을 기하도록 방재북 『도쿄 방재』를 작성했습니다.

**일본어**

<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/1002147/1008042/1008074.html>

**한국어**

<https://www.metro.tokyo.lg.jp/korean/guide/bosai/index.html>

## 2. 카츠시카구 방재 가이드(일본어)

카츠시카구가 작성하여 모든 집에 배포하고 있는 『나의 편리장』의 첫 부분에 「카츠시카구 방재 가이드」가 있습니다. 카츠시카구에서 발생할지도 모르는 피해에 관한 정보, 방재 정보를 얻는 방법, 대피 방법 등이 적혀 있습니다.

## 3. 재해용 전언 서비스

재해 시(지진이나 호우 등)에는 집 전화와 휴대 전화 모두 연결이 어려워집니다. 재해가 발생했을 때만 사용할 수 있는 전언 서비스가 있습니다. 가족이나 친구와 연락을 취하는 방법을 정해 둡시다.

こていでんわ さいがいようでんごん  
固定電話：災害用伝言ダイヤル『171』

さいがい お おんせい とうろく き  
災害が起きたときに、音声によるメッセージを登録したり、聞いたりできる  
サービスです。固定電話の電話番号が必要です。

つか かた  
【使い方】

<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/> (日本語)

さいがいようでんごんぼん  
パソコン：「災害用伝言板 (web171)」

さいがい お でんごんじょうほう とうろく よ  
災害が起きたときに、インターネットで伝言情報を登録したり、読んだりできる  
サービスです。

つか かた  
【使い方】

<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/index.html> (日本語)

[https://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual\\_kor.pdf](https://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_kor.pdf) (韓国語)

けいたいでんわ さいがいでんごんぼん  
携帯電話：災害伝言板

さいがい お でんごんじょうほう とうろく よ  
災害が起きたときに、メールで伝言情報を登録したり、読んだりできるサービス  
です。

- ・ NTT Docomo さいがいでんごんぼん 災害伝言板
- ・ au さいがいようでんごんぼん 災害用伝言板サービス
- ・ ソフトバンクモバイル さいがいようでんごんぼん 災害用伝言板 など

つか かた  
【使い方】

じぶん つか けいたいでんわ かいしゃ き  
自分が使っている携帯電話の会社に聞いてください。

### 유선 전화: 재해용 전언 다이얼 『171』

재해가 발생했을 때 음성 메시지를 등록하거나 들을 수 있는 서비스입니다.  
유선 전화의 전화번호가 필요합니다.

#### 【사용법】

<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html> (일본어)

### PC: 「재해용 전언판(web171)」

재해가 발생했을 때 인터넷으로 전언 정보를 등록하거나 읽을 수 있는 서비스입니다.

#### 【사용법】

<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/index.html> (일본어)

[https://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual\\_kor.pdf](https://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/web171manual_kor.pdf) (한국어)

### 휴대 전화: 재해 전언판

재해가 발생했을 때 메일로 전언 정보를 등록하거나 읽을 수 있는 서비스입니다.

- NTT Docomo 재해 전언판
- au 재해용 전언판 서비스
- 소프트뱅크 모바일 재해용 전언판 등

#### 【사용법】

자신이 사용하고 있는 휴대 전화 회사에 문의해 주십시오.